Nuevos proyectos para la enseñanza de ELE: el reto de emprender y cooperar en una lengua nueva

Dolores Pevida Llamazares
Aula Intensiva de Inmersión Lingüística
IES Pando de Oviedo, Asturias

Este proyecto ha recibido el 2º Premio Sello Europeo de las lenguas 2013 que el OAPEE (Organismo Autónomo de Programas Educativos Europeos) concede a iniciativas innovadoras para la enseñanza de lenguas, con el fin de promover el conocimiento de buenas prácticas. Siguiendo la metodología de enseñanza por tareas y el enfoque comunicativo, creamos una cooperativa en el aula intensiva de inmersión lingüística, cuyos objetivos principales son el aprendizaje de español como 2ª Lengua y la integración de un alumnado multicultural en nuestra sociedad. El alumnado procede de distintos continentes y tiene lenguas maternas diferentes. Está escolarizado en centros públicos de Educación Secundaria y parte de un nivel A0 de conocimiento del español.

Teniendo en cuenta la situación de partida de este alumnado, el contexto de aprendizaje en el que se desarrolla el proceso, la importancia del trabajo en equipo, la necesidad de desarrollar y fomentar la autonomía en el aprendizaje y en las interacciones, desarrollamos la idea de constituir una empresa cooperativa en el aula. La actividad se desarrolla como si fuera una situación real en todos los sentidos. Nuestros objetivos pasan por el aprendizaje de la lengua nueva, por desarrollar la afectividad y el componente emocional, por favorecer la integración más inmediata en la sociedad de acogida, por adquirir competencias emprendedoras y propiciar el aprendizaje del español como segunda lengua, en un marco de enfoque comunicativo, fomentando el aprendizaje cooperativo, al tiempo que favorecemos una educación intercultural en un ambiente de tolerancia, respeto y solidaridad. Supone una excelente oportunidad para la implicación del alumnado en los procesos de aprendizaje, utilizando la negociación, la colaboración, la reflexión y la toma de decisiones.

Elegimos una propuesta metodológica en la que el equipo y el trabajo en equipo favorecen el aprendizaje de la lengua de todo el alumnado sin excepción, desarrollando hasta el máximo sus posibilidades. La asignación de responsabilidades y la distribución de roles y tareas en el equipo potencia la ayuda mutua, la comprensión, la solidaridad y el aprendizaje. Estos valores, inherentes al proceso, nos hacen igualmente avanzar en el aprendizaje de la lengua. El alumnado se siente más cómodo, más libre ante su "desconocimiento" de la lengua y el apoyo de los compañeros y compañeras hacen evolucionar al equipo en su trabajo.

Somos un aula diversa, en cuanto a edades, nacionalidades, lenguas maternas, hábitos escolares, situaciones personales, sociales,... Este entorno nos exige dar respuestas adecuadas a necesidades diferentes en un contexto de aprendizaje común. Los objetivos básicos de este proyecto se centran en: el aprendizaje de la ELE/2, lo que favorece la

integración del alumnado en el entorno más cercano; y en conceder un valor funcional y práctico al aprendizaje de la lengua utilizando metodologías cooperativas que nos permitan alcanzar objetivos que trasciendan el aula y nos acerquen a "la vida".

Es un proyecto que permite desarrollar las competencias generales del MCER (Marco Común de Referencia Europeo) como el saber, saber ser, saber hacer, saber convivir con los demás y fomentar en nuestro alumnado las competencias básicas que les ayuden a aprender a aprender y aprender a lo largo de la vida, a ser autónomos. Destacamos la contribución de este proyecto al desarrollo de las siguientes competencias:

1. Competencia Lingüística, reforzando la capacidad comunicativa general y concediendo un carácter muy funcional a todo lo que el alumnado tiene que aprender. Hacer cosas con la lengua en contextos reales de comunicación es una de las aportaciones más valiosas del proyecto en este campo.

2. Competencia Matemática, aplicando los procesos de cálculo para solucionar problemas reales de contabilidad coherentes con sus necesidades: registrar gastos e ingresos de la cooperativa en el libro contable, comprobar que el dinero disponible coincide con el saldo anotado, calcular los costes de fabricación de los productos, marcar el precio final de los artículos, manejar el dinero durante la venta, cuantificar los beneficios obtenidos por la empresa...

3. Competencia Digital, por el uso de las Tics en el aula, bien sea a través del procesador de textos, la búsqueda de información en Internet o la incorporación al blog del aula de la realización de algunas de las tareas conducentes a la creación de la empresa.

4. Competencia Social y Ciudadana, aceptando y practicando normas de convivencia acordes con los valores democráticos. La cooperativa escolar supone una excelente oportunidad para la implicación de los alumnos y alumnas en un proceso de negociación permanente donde la reflexión, la toma de decisiones conjunta, la colaboración para alcanzar un objetivo común, el compartir recursos o la capacidad de aprender unos de otros fomentan actitudes fundamentales en su desarrollo como ciudadanos y ciudadanas.

5. Autonomía e Iniciativa Personal, *capacidades emprendedoras,* transformando las ideas en acciones: me propongo un objetivo, lo planifico y lo llevo a cabo. Estas son tareas que constituyen el núcleo de la cultura emprendedora y que junto con la adquisición de habilidades lingüísticas contribuyen al desarrollo de la iniciativa personal y a la regulación de la propia actividad con progresiva autonomía.

Nuestra cooperativa se crea en el contexto del Aula de Inmersión Lingüística del IES Pando e IES La Magdalena de Asturias, cuyo alumnado está formado por chicos y chicas de diferentes nacionalidades, edades y niveles educativos que presentan como característica común el desconocimiento del idioma español en el momento de incorporarse al sistema educativo asturiano. Se trata de una cooperativa escolar en la que he-

mos de hacer primar los aspectos de consecución de objetivos educativos y adquisición de competencias básicas. La cooperativa aúna a todos los participantes que pasan por el aula a lo largo del curso.

Los objetivos del Aula de Inmersión se centran en:

- Aprender la ELE/2.
- Integrar al alumnado en el entorno escolar y social.
- Familiarizarlo con el currículo educativo.
- Estimular la iniciativa emprendedora.

De acuerdo con ellos, la idea de formar una cooperativa nos parece muy adecuada para abordarla en el contexto de nuestra aula con un tipo de alumnado que puede requerir en muchas ocasiones satisfacer necesidades emprendedoras, orientarse sobre la inserción en el mundo laboral e integrarse en una nueva sociedad. Todo ello a través de la enseñanza del español como segunda lengua, objetivo prioritario e inminente, que se ve enriquecido con el aprendizaje de una serie de contenidos que favorecen y potencian las habilidades sociales fundamentales para su integración.

1. Metodología

La metodología que utilizamos en este proyecto participa de los principios metodológicos propuestos en el MCER. Utilizamos un enfoque comprehensivo en el que el alumno y la alumna son realmente el centro del aprendizaje. Desarrollamos el trabajo en equipos cooperativos y proponemos tareas y proyectos que favorecen la investigación en el aula y la necesidad de tomar decisiones. Este aprendizaje en equipo propicia interacciones grupales positivas que favorecen el espíritu de colaboración, fomenta la autoestima porque todas las personas pueden aportar en cualquier momento del proceso y permite un fuerte desarrollo de la autonomía personal ya que genera situaciones propicias para aprender unos de otros, entre iguales.

La lengua es en todo momento un instrumento de acción en situaciones reales de comunicación y aprendizaje. Dadas las características específicas del aula de inmersión en la que se desarrolla, este proyecto estimula el aprendizaje de diversas lenguas y ofrece una aportación metodológica novedosa.

La fuerte dimensión europea que emana del contexto de aprendizaje y del proyecto en sí hacen de él una iniciativa intercultural innovadora transferible a otros contextos de aprendizaje.

Trabajamos en tres ámbitos: 1-el ámbito comunitario en el que se producen interacciones entre los agentes participantes y se concibe la lengua como elemento de acción: 2- el ámbito educacional en el que se circunscriben todas nuestras acciones pedagógicas propiamente dichas: y el ámbito de la organización que nos permite crear entornos inclusivos de convivencia de la diversidad.

2. Descripción y organización del proyecto. Fases[1]

Se trata de crear una empresa cooperativa en el contexto escolar para vehicular y potenciar el aprendizaje del español como segunda lengua. Para ello constituimos la empresa, firmamos el acta de constitución y elaboramos los estatutos.

Una cooperativa en la escuela supone poner de relieve todos aquellos aspectos de composición, de organización del trabajo, de rendimientos, de metas comunes de que dispone la empresa al servicio del proceso de enseñanza/aprendizaje. De ahí que la constitución de una sociedad cooperativa en el aula nos ayude a generar en el alumnado un espíritu colaborador, de autonomía personal, necesaria en la formación básica de nuestro alumnado. El proyecto se desarrolla en las siguientes fases:

- *Preparamos una presentación en power point* con la idea de aprender qué es una empresa y con las claves de una empresa cooperativa. Elaboramos un vocabulario específico y básico en torno al concepto de empresa y desarrollamos algunas actividades para familiarizar al alumnado con este vocabulario.

- *Realizamos actividades y dinámicas de grupo* que fomentan la cooperación como por ejemplo "Los cuadrados quebrados" y "El equipo de Manuel".

- *Adaptamos materiales* que nos parecen aprovechables y exportables de otros contextos educativos: alumnado con necesidades de aprendizaje, grupos con necesidad de refuerzo educativo, alumnado con dificultades lingüísticas... porque facilitan el acceso de los alumnos y alumnas a unos documentos con los que puedan gestionar la organización de su cooperativa: el Acta de Constitución y los Estatutos de la Cooperativa.

- *Elegimos el nombre de la cooperativa y el logotipo que la va a representar*. Pensamos, buscamos y revisamos nombres y logotipos de otras empresas conocidas, trabajamos los juegos de palabras y los significados implícitos. Posteriormente, en gran grupo, cada participante hace las propuestas que le parecen adecuadas y finalmente votamos entre los que son más afines a nuestras características.

- *Definimos los cargos necesarios* que se necesitan en la empresa: Presidente, Secretario, y Tesorero, a partir de una dinámica de gran grupo en clase. Por consenso decidimos que un Responsable de Materiales y un Responsable de Marketing favorecería el desarrollo de nuestro trabajo, nos facilitaría el acercamiento al mercado y nos ayudaría a planificar nuestras actuaciones para organizar la participación en el Mercado al que asistiríamos postriormente. Llevamos un *libro de socios* que gestionan el presidente y el secretario. El tesorero de la cooperativa lleva un *libro de cuentas* y *registro de facturas*. Todos estos registros han sido diseñados en clase por el alumnado con el apoyo del profesorado.

1. Todas las actividades se encuentran recogidas y desarrolladas en: PEVIDA, D. (2014): *El reto de emprender y cooperar en una lengua nueva.* Oviedo. Hifer editor.
Disponible en: www.elsastredeloslibros.com

A continuación, transcribimos cómo el alumnado define alguno de los cargos que habían elegido:

"NUESTRA PRESIDENTA: habla bien español, es guapa, confiamos en ella, nos da tranquilidad, somos sus amigas, no se enfada fácilmente, sonríe mucho, es inteligente, es lista, nos gusta que nos represente, es educada, estudia mucho, no es mentirosa."

"NUESTRA RESPONSABLE DE MATERIALES: es guapa, es amable y simpática, es inteligente, es ordenada, le gustan las matemáticas, confiamos en ella, es divertida, se ríe mucho, somos amigas, le gusta cooperar, es trabajadora, a veces se enfada u n poco, escribe bien, le gusta leer y cantar, es muy tímida. "

"*NUESTRO SECRETARIO: es simpático, le gustan las matemáticas, habla bastante español, hará bien las tareas de secretario, confiamos en él, es responsable, es educado, es buen compañero, es inteligente, es guapo."*

- *Elaboramos un documento en el que quedan reflejadas las funciones y las obligaciones de cada cargo.* Conocer las obligaciones de cada uno es algo fundamental y prioritario en la organización de un grupo humano. Además trabajamos las cualidades que son positivas para asumir con éxito cada uno de los cargos. Es también un momento adecuado para trabajar en clase contenidos lingüísticos relacionados con la descripción de las personas y de su psicología, la autoestima de los participantes, la responsabilidad, el trabajo en equipo y las habilidades necesarias para los debates y para la toma de decisiones conjuntas.

  En palabras de los alumnos las funciones y obligaciones del presidente son:

  "El presidente tiene que ser: inteligente, educado, amable, tiene que saber hablar, simpática y tiene que hablar mucho español."

- *Preparamos una fase de campaña electoral para la elección de los cargos directivos de la Empresa.* Los alumnos y las alumnas prepararon una exposición oral con objeto de convencer y persuadir a sus compañeros y compañeras de sus cualidades para representar a la cooperativa en los cargos que se precisaba elegir. Estas intervenciones fueron grabadas en vídeo y trabajadas después con el objetivo de realizar propuestas de mejora. Esto supone un ejercicio muy interesante de comunicación que resulta significativo para el alumnado porque responde a una necesidad real del momento en que nos encontramos organizando la cooperativa en el Aula de Inmersión.

- *Elegimos, por votación, los cargos directivos.* Más allá del objetivo concreto de elegir los cargos representativos de nuestra cooperativa, el valor educativo de este momento es muy importante en el contexto escolar en el que nos encontramos: subsanar deficiencias conceptuales en alumnado procedente de países en los que las prácticas democráticas no siempre son habituales y realizar el proceso de votación completo con el fin de que el alumnado se familiarice con elementos importantes de la democracia.

- *Elección del producto*. ¿Qué productos podemos ofrecer? Analizamos en gran grupo las habilidades de los participantes, sus gustos y preferencias. Es importante realizar con el alumnado reflexiones sobre la inversión que podemos hacer, sobre el mercado donde vamos a vender los productos y sobre aspectos empresariales en general. La planificación del profesorado en este campo es necesaria para orientar al alumnado y asesorarles sobre las diferentes posibilidades a nuestro alcance. En la elección de productos partimos de una idea: elaboración de chapas con diseños originales que nos identifiquen. Los demás productos de elaboración artesanal respondieron a habilidades de alguno de los alumnos para realizar pulseras trenzadas de colores. Esta cooperativa quiso continuar con uno de los productos de la cooperativa del curso anterior que había tenido mucho éxito: los llaveros de la suerte. Por último la cooperativa escogió fabricar unos imanes realizados manualmente con piezas plásticas de colores haciendo formas diferentes según el gusto de cada artesano. Cada pieza por tanto es única y diferente a las demás.

- *La fabricación.* La fabricación es una fase más dentro de la cooperativa. Nuestra cooperativa está centrada en una producción artesanal que nos permita diferenciarnos de cualquier otro producto realizado de manera industrial. En el proceso de fabricación destacaremos dos aspectos fundamentales: el manejo de materias primas y herramientas y la organización de los equipos de trabajo. Es muy importante conceder autonomía al alumnado. Debemos aprovechar los conocimientos y las habilidades de determinados participantes para apoyar a aquellos otros que tengan mayores carencias o desconozcan la técnica de fabricación. Es una fase que promueve una fuerte cohesión en el grupo y es importante que en los equipos de trabajo todos se sientan responsables del producto final.

- *Financiación.* El alumnado ha participado en la compra de los materiales, todos han realizado una aportación inicial a la empresa de 5€, y ha sugerido materiales novedosos con el apoyo de las profesoras, porque nuestro alumnado desconoce nuestro tejido comercial y es importante para nosotros abaratar costes en los gastos iniciales de adquisición de materias primas. Una vez realizada la *aportación económica inicial,* hacemos un estudio económico y un presupuesto de gasto para la adquisición de materias primas para la fabricación de nuestros productos. A la luz de este informe, la Cooperativa, amparada por un acuerdo suscrito entre Valnalón y Cajastur, solicita un *préstamo bancario* de 100€. El alumnado preparó toda la documentación requerida. y concertamos una entrevista en una de las sucursales de Cajastur. Acudimos a la cita y los alumnos solicitan y se formaliza el préstamo, con el compromiso de devolver el dinero la primera semana del mes de junio. Es un momento importante en el proceso ya que concede al alumnado gran responsabilidad en su aprendizaje.

- *Plan de producción.* Estipulamos unos tiempos dentro del horario de clase, destinados a la fabricación. Las instalaciones utilizadas fueron las del I.E.S. y nuestra aula de clase. El Conseyu la Mocedá de Asturias nos ha facilitado una máquina para el montaje de las chapas, de no haber sido así la cooperativa tendría que haber realizado una inversión en maquinaria que le habría acarreado un gasto añadi-

do. Además esto nos permitió tener contactos con agentes externos, prioritario en la socialización que nosotros pretendemos con este alumnado y nos brindó la posibilidad de dar a conocer nuestra cooperativa.

- El *precio de los productos* lo definimos como la cantidad de dinero que un consumidor paga por adquirir un producto. La actividad de fijar los precios es muy relevante: es una actividad que realizamos en clase atendiendo al coste de fabricación y el beneficio.

- *Se redacta y firma el Acta de Constitución.*

- *Se consensúan y redactan los Estatutos de la Cooperativa.* Hemos trabajado la elaboración de los estatutos a partir de las normas de clase y del Instituto. Así el alumnado se da cuenta de la necesidad de que en todo grupo de personas ha de haber unas normas de funcionamiento, con el objeto de fomentar actitudes que favorezcan la actividad de la empresa y el logro de los objetivos comunes.

  Estos son los estatutos del curso 2011/2012: *"1º Colaborar. 2º Trabajar juntos. 3º Todos hablamos español. 4º Hablar despacio y en voz alta. 5º No se puede coger el dinero. 6º No se puede vender con distintos precios. 7º No podemos olvidarnos de ser majos. 8º Atender a los clientes de una manera educada. 9º Hacer publicidad. 10º Cuando acabe el mercado hay que recogerlo todo."*

- *Plan de comercialización y marketing.* Trabajamos en colaboración con Valnalón (Ciudad Industrial Valle del Nalón, S.A.U.) dependiente de la Consejería de Industria y Empleo dedicada desde 1987 a la promoción y dinamización empresarial de una cuenca minera y siderúrgica en retroceso. En 1992 comenzaron a crear y diseñar "la cadena de Formación de Emprendedores" con el objetivo de promover la cultura emprendedora en los más jóvenes. En este marco de proyectos educativos introducidos en la Escuela, organizamos y desarrollamos nuestro proyecto para la enseñanza del español lengua extranjera. Nos proponen la organización de un *Mercado para final de curso.* Los clientes potenciales son los transeúntes de la ciudad que se encuentran con el Mercado en un Paseo de un Parque, los compañeros y compañeras de los alumnos y alumnas que constituyen la cooperativa, sus profesores y profesoras y el entorno más cercano del alumnado que habitualmente acude al mercado.

- En la *planificación y ejecución de la publicidad* contamos con la intervención del departamento de Artes Gráficas, que ejecuta nuestras ideas. Esto facilita una mayor relación entre los profesores y favorece la integración de nuestro alumnado en la vida escolar. La publicidad se hará en el propio mercado: creamos eslóganes y repartiremos folletos. Dispondremos también de un "hombre anuncio" que paseará la publicidad de nuestros productos.

- *Diseñamos el punto de venta,* tarea importante para atraer a nuestros clientes y para *diferenciarnos de la competencia*. Somos de muchas nacionalidades y muchas lenguas

y daremos la bienvenida en muchos idiomas. Utilizaremos listas de precios con mucho apoyo visual por si nos encontramos con clientes que lo necesiten. Utilizaremos una tela vistosa para cubrir nuestro puesto. Distribuiremos nuestros productos en pequeñas cestas de mimbre en cada cesta colocaremos una banderola con una foto del producto, su nombre y su precio. Tendremos nuestros productos colgados en una cuerda a lo largo del puesto y a la altura de los ojos de los clientes cuando miren para nosotros y nosotras. Además colocaremos un muestrario de chapas en un corcho situado verticalmente en un lado del puesto.

- *La venta.* Esta fase es fundamental para un Aula de Inmersión Lingüística: *la comunicación, la interacción con el cliente,* la necesidad de hacerse entender, el proceso de información, la necesidad de persuadir y aconsejar, e incluso la de atender reclamaciones sobre un producto. Nos organizamos a través de *equipos de trabajo* y por turnos. Nos identificaremos como miembros de la Cooperativa porque llevaremos una chapa con el logo y una ficha con nuestro nombre pinchados en nuestras solapas.

- *El reparto de los beneficios.* Una vez finalizado el mercado, hacemos cuentas. Del dinero obtenido se resta la cantidad necesaria para devolver el préstamo a Cajastur, devolver la aportación inicial a cada alumno y cubrir todos los gastos que se hayan generado en la compra de materias primas. El resto del dinero lo consideramos "beneficios". De esos beneficios donamos un 10% a una ONG y con el resto del dinero organizamos una actividad de ocio que refuerce el sentimiento de grupo y que nos permita el disfrute y conocimiento medioambiental de nuestro entorno.

3. Conclusiones

Hacer cosas con la lengua en contextos reales de comunicación nos permite cumplir nuestros objetivos para el aprendizaje de EL2.: aprender la lengua de manera natural e inconsciente, de una forma similar a como adquirimos la lengua materna. Teniendo en cuenta la diversidad del alumnado, con distintas lenguas maternas, con distintos grados de escolarización, incluso sin escolarización previa, nuestros proyectos de enseñanza de español necesitan vías no tan académicas como se dan en otros contextos de enseñanza de lenguas.

Este proyecto supone una excelente oportunidad para la implicación del alumnado en los procesos de aprendizaje, utilizando la negociación, la colaboración, la reflexión y la toma de decisiones. La constitución de un equipo, la organización del trabajo, el compartir rendimientos y metas comunes generan en nuestro alumnado un espíritu colaborador y de gran autonomía personal. Desarrollar la competencia emprendedora supone un gran valor añadido para la escuela del siglo XXI.

En el ámbito social, este tipo de proyectos fomenta la participación en una actividad que implica a otros agentes externos a la Escuela: la interacción en el Ayuntamiento, en la entidad bancaria, en el mercado, lo que propicia que este alumnado tenga una imagen más positiva de la sociedad de acogida y favorece su integración.

Estamos ante una iniciativa educativa de carácter global, ante un proyecto integral que aúna los principios educativos del MCER para la enseñanza de lenguas y el desarrollo de las competencias básicas.

Con este proyecto se desarrolla un marco de trabajo conjunto que permite el encuentro y la interacción a partir de la participación de sus integrantes, la apertura de la sociedad de acogida, el afianzamiento del desarrollo curricular y su transferencia a situaciones de la vida cotidiana.

Se trata de un proyecto innovador por estar desarrollado en un aula de español L", de un proyecto generador de creatividad y con una fuerte dimensión europea. Permite, además, crear la conciencia de formar parte de una Europa, *caleidoscopio de culturas.*

Referencias Bibliográficas

CIFUENTES, L. M. (2005): "El aprendizaje cooperativo: una experiencia positiva", F. Imbernon (coord.), K. Angulo *et al.* (2005): *Vivencias de maestros y maestras. Compartir desde la práctica educativa*, Barcelona: Grao, 93-102.

CIUDAD INDUSTRIAL VALLE DEL NALÓN, S. A. U. (2007): *Emprender en mi Escuela,* Asturias: Eujoa.

COELHO, E. (2006)*: Enseñar y aprender en escuelas multiculturales. Una aproximación integrada,* Barcelona: Cuadernos de Educación e Interculturalidad, I.C.E.

DÍAZ-AGUADO, M. J. (2006): *Educación intercultural y aprendizaje cooperativo,* Madrid: Pirámide.

ECHEITA, G. y MARTÍN, E. (1990): "Interacción social y aprendizaje", C. Coll, J. Palacios, A. Marchesi (comps.): *Desarrollo psicológico y educación*, vol. III., Madrid: Alianza, 49-67.

GARCÍA, R., TRAVER, J. A. y CANDELA, I. (2001): *Aprendizaje cooperativo. Fundamentos, características y técnicas*, Madrid: CCS, ICCE.

JOHNSON, D., JOHNSON, R. y HOLUBEC, E. (1999): *El aprendizaje cooperativo en el aula,* Buenos Aires*:* Paidós.

JOHNSON, R. y JOHNSON, D. (1997): "Una visió global de l'aprenentatge cooperatiu", *Suports. Revista Catalana d'Educació Especial i Atenció a la Diversitat*, 1, Barcelona, 54-64.

LOBATO, C. (1998): *El trabajo en grupo. Aprendizaje cooperativo en secundaria. Enseñar y aprender*, Zarautz: Servicio Editorial Universidad del País Vasco.

MORALES, L. (2006): *La integración lingüística del alumnado inmigrante. Propuestas para el aprendizaje cooperativo*, Madrid: Cuadernos de Educación intercultural, Catarata.

MORENO, C. (2006): *La enseñanza del español como lengua extranjera en contexto escolar. Un enfoque intercultural de la enseñanza de la lengua,* Madrid*:* Cuadernos de Educación intercultural, Catarata.

PAREDES, E. (2006): "Jóvenes que se ayudan para aprender", *Cuadernos de Pedagogía*, 357, Madrid: Praxis.

PUJOLÀS, P. (2004): *Aprender juntos alumnos diferentes. Los equipos de aprendizaje cooperativo en el aula,* Barcelona: Octaedro.

PUJOLÀS, P. (2005):"El cómo el porqué y el para qué del aprendizaje cooperativo. Grupos cooperativos", *Cuadernos de Pedagogía*, 345, Madrid: Praxis, 50-54.

PUJOLÀS, P. (2008): *9 ideas clave. El aprendizaje cooperativo*, Barcelona: Grao.

STAINBACK, S. (2001): "Components crítics en el desenvolupament de l'educació inclusiva", *Suports. Revista Catalana d'Educació Especial i Atenció a la Diversitat*, 1, 5, Barcelona, 26-31.
STAINBACK, S. y STAINBACK, W. (1999): *Aulas inclusivas*, Madrid: Narcea.
TRUJILLO, F. (2002): "Aprendizaje Cooperativo para la enseñanza de la lengua", Melilla: Publicaciones de la Facultad de Educación y Humanidades, 32.
URIZ, N. (coord.) (1999): *Aprendizaje cooperativo*, Navarra: Departamento de Educación y cultura.

Bibliografía Web

DICCIONARIO VISUAL: <http://www.leoloqueveo.org/> [Consulta: 3/10/2014]
CENTRO ARAGONÉS DE RECURSOS PARA LA EDUCACIÓN INTERCULTURAL (C.A.R.E.I.) (Aragón): <http://www.carei.es/> [Consulta: 3/10/2014]
CONSEJERÍA DE EDUCACIÓN (EE.UU. y Canadá): <http://www.mecd.gob.es/eeuu/publicaciones-materiales/material-didactico.html#material-eeuu> [Consulta: 3/10/2014]
CENTRO VIRTUAL CERVANTES: <www.cvc.cervantes.es> [Consulta: 3/10/2014]